

3. Daraha V.V. Kulturna polityka ta osoblyvosti yii formuvannia v Ukraini / [Elektronnyi resurs]. – Rezhym dostupu: <http://lib.chdu.edu.ua/pdf/posibnuku/315/12.pdf>.
4. Zakon Ukrainy "Pro pryiednannia Ukrainy do Konventsii pro okhoronu nematerialnoi kulturnoi spadshchyny" // Vidomosti Verkhovnoi Rady Ukrainy. – 2008. – № 16. – S. 153.
5. Konventsiiia pro okhoronu vsesvitnoi kulturnoi i pryrodnoi spadshchyny YuNESKO; Konventsiiia, vid 16.11.1972 ; Konventsiiu ratyfikovano Ukazom Prezydii Verkhovnoi Rady N 6673-XI vid 04.10.88 // http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/995_089.
6. Konventsiiia pro okhoronu nematerialnoi kulturnoi spadshchyny (2003 r.) / Mizhnarodni normatyvni akty YuNESKO [Elektronnyi resurs]. – Rezhym dostupu : <http://zakon.rada.gov.ua/cgi-bin/laws/main.cgi?user=c&sp=i&find=1&org=788>.
7. Konventsiiia pro okhoronu nematerialnoi kulturnoi spadshchyny Data pidpysannia: 17.10.2003; Data pryiednannia Ukrainy: 06.03.2008; Data nabrannia chynnosti dlia Ukrainy: 27.08.2008; Pro pryiednannia do Konventsii dyv. Zakon N 132-VI vid 06.03.2008; http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/995_d69.
8. Nematerialna kulturna spadshchyna Ukrainy. Spivpratsia z YuNESKO [Elektronnyi resurs]. – Rezhym dostupu : <http://culturalstudies.in.ua/UNESCO/unesco-sp1-1.php>.
9. Petrykivskiy rozpyis vklucheno do Spysku nematerialnoi kulturnoi spadshchyny YuNESKO [Elektronnyi resurs]. – Rezhym dostupu : http://uzhgorod.in.ua/novini/2013/dekabr/petrikivs_kij_rozpis_vklyucheno_do_spysku_nematerial_noyi_kul_tumoyi_spadschini_yunesko.
10. Spivrobitnytstvo Ukrainy ta YuNESKO / [Elektronnyi resurs]. – Rezhym dostupu: <http://unesco.mfa.gov.ua/ua/ukraine-unesco/cooperation> (nazva z ekranu 21.12.2013).

УДК 008.24:395 (479.25+477)

Гаюк Ирина Яковлевна
кандидат философских наук, доцент
кафедры менеджмента искусства
Львовской национальной академии искусств
e-mail: irinahayuk@gmail.com

ИСТОРИЧЕСКИЕ ВЗАИМОСВЯЗИ АРМЯНСКИХ КОЛОНИЙ УКРАИНЫ СО СВЯТОЙ ЗЕМЛЕЙ И ИХ ОТОБРАЖЕНИЕ В ПАМЯТНИКАХ МАТЕРИАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ

Статья освещает характер исторических связей армянских колоний в Украине со Святой Землей. Тематически все сведения о контактах армян Украины с Палестиной можно разделить на 2 категории: сведения о крестоносцах в контексте истории армянских колоний Украины; сведения о паломничестве представителей армянской диаспоры Украины в Иерусалим, которые можно получить из биографических данных о представителях армянской диаспоры, из книг путешественников, а также из эпиграфического материала.

Ключевые слова: армяне, диаспора, Иерусалим, крестоносцы, культура, паломничество, хачкар, эпитафия, mahdesi.

Гаюк Ірина Яківна, кандидат філософських наук, доцент кафедри менеджменту мистецтва Львівської національної академії мистецтв

Историчні взаємовідносини вірменських колоній України зі Святою Землею та їх відображення у пам'ятках матеріальної культури

Стаття висвітлює характер історичних зв'язків вірменських колоній в Україні зі Святою Землею. Тематично всі свідчення щодо контактів вірмен України з Палестиною можна поділити на 2 категорії: свідчення щодо крестоносців у контексті історії вірменських колоній в Україні; дані про паломництво представників вірменської діаспори України в Єрусалим, які можна отримати з біографічних джерел, з книг мандрівників, а також з епіграфічного матеріалу.

Ключові слова: вірмени, діаспора, епітафія, Єрусалим, культура, паломництво, хачкар, хрестоносці, mahdesi.

Hayuk Iryna, Ph.D., Lviv National Academy of Arts

Historical interrelations of the Armenian colonies of Ukraine with Holy Land and their display in monuments of material culture

The article analyzes the character of historical links of the Armenian colonies in Ukraine with the Holy Land. Documentary sources about the Ukrainian Armenians' contacts with Palestine appeared only in the XI century. This information could be thematically divided into records about the Crusaders in the context of the history of the Armenian colonies in Ukraine and information about the members of the Armenian Diaspora of Ukraine who had taken pilgrimage to Jerusalem, that can be obtained in records about certain members of the Armenian diaspora, in books of travelers and various epigraphic material.

Key words: Armenians, church, Crusader, culture, diaspora, epitaph, Jerusalem, khachkar, mahdesi, pilgrimage.

Экономическая и культурная деятельность армян, более тысячи лет проживавших в Украине, оставила ощутимый след в истории страны. Несмотря на заметные отличия в укладе и истории армянских колоний разных регионов Украины, всем им были присущи схожие черты: недеклалируемая и

ненавязчивая обособленность – свой мир, отличавшийся от окружения языком, религией и культурой, правом и обычаями. Особенно существенную роль в сохранении культурного своеобразия армянской диаспоры в Украине сыграла Армянская Церковь, деятельность которой была одним из основных факторов, поддержавших этносамоидентификацию армянских переселенцев, способствовавших их этно-национальному развитию и самосохранению. Неслучайно в средневековье бытовала поговорка: "спроси у армянина, кто он по национальности, он ответит – христианин; спроси у него, кто он по вероисповеданию, он скажет – армянин". И на протяжении веков для армян, живших за пределами исторической родины, особенно важной составляющей их религиозно-церковной жизни была связь с колыбелью христианства – Святой Землей. На сегодня тема взаимосвязей армянских колоний Украины со Святой Землей совершенно не исследована ни в украинской, ни в зарубежной арменистике.

О контактах армян Украины с Палестиной источники свидетельствуют, начиная лишь с XI века. Тематически все эти сведения можно разделить на 2 категории: 1. сведения о крестоносцах в контексте истории армянских колоний Украины; 2. сведения о паломничестве представителей армянской диаспоры Украины в Иерусалим.

Садок Баронч писал, что предки известного в Украине армянского рода Бохдановичей прибыли в Киев в 1062 г. в числе 20 тыс. крестоносцев. Историк ссылается на официальное свидетельство львовского армянского архиепископа Яна Симоновича от 21 февраля 1809 года, хранившееся в архиве львовского армянского капитула [19, 87; 18, 89]. Это же относится и к другому известному в Украине армянскому роду Теодоровичей, также прибывших на Русь вместе с крестоносцами (польск. *krzyzaki*) в 11 веке. Подольские историки писали, что армяне в 12-13 вв. имели своих рыцарей, которые назывались крестоносцы-*krzyzaki* (т.е. рыцари Пресвятой Девы Марии), а "их потомки впоследствии стали аристократией среди других переселенцев" [10, 177].

Первое упоминание об армянах в Западной Украине связано с армянами-воинами и событиями, относящимися к борьбе за галицко-волынский престол. В 1211 году венгерский король Андрей II в союзе с Лешком Белым (Краковским) и волынскими князьями посадил в Галиче на княжение наследника Романа Галицкого Даниила Романовича. Однако, галицкие бояре изгнали Романовичей и на протяжении 1214-1221 гг. на галицком престоле находился сын Андрея II Арпада принц Коломан (ок. 1208-ок. 1241 гг.). Позже, заключив союз с князем Мстиславом Удалым, Даниил Романович начал борьбу за Галич. Весной 1221 года Мстислав Удалой вторгся в Галицию, разбил венгров у стен Галича и захватил галицкий престол. В 1245 г. в битве под Ярославом войска Даниила Галицкого разгромили венгерские и польские полки, что завершило его 40-летнюю борьбу за наследство.

Судя по всему, армяне принимали непосредственное участие во всех этих бурных событиях. Так, средневековые львовские историки Я. Альнпек и Б. Зиморович отмечали непосредственное участие армян в борьбе Даниила Галицкого за престол. Ян Альнпек сообщал, что армяне оказали военную помощь князю Даниилу, благодаря которой он подчинил себе других князей, а его сын Лев поселил во Львове "армянских азиатских воинов, пользовавшихся оружием, одеждой и языком татар". Б. Зиморович уточняет, что после похода Тамерлана изгнанные с родных мест армяне были сначала в войске татар, откуда они охотно перешли на военную службу ко Льву [7, 122]. Писал об этом и С. Баронч [18, 61]. Отметим, что это единственный период в истории армянских колоний Украины, когда об армянах пишут не как о купцах, ремесленниках, строителях ест., а только как о воинах. Не менее интересно и то, что армяне упоминаются в связи с "*krzyzakami*", иначе говоря, рыцарями Тевтонского ордена.

Действительно, прибытие армян-крестоносцев на земли русских княжеств могло быть связано с Киликийской Арменией – деятельностью там Тевтонского ордена с последующим его перемещением на территорию Восточной Европы. В 1211 г. магистр ордена Герман фон Зальца получает от Андрея II Венгерского землю Бурценланд в юго-восточной части Трансильвании [16, 865], которая должна была стать вечным свободным владением Ордена [15]. Однако попытки за спиной короля Андрея II превратить Бурценланд в папский феодал закончились ссорой с королем и изгнанием ордена из Трансильвании (1218 г.). В это же время поляки призвали тевтонцев для борьбы с пруссами. В 1230 г. Конрад Мазовецкий подписал в Леслау договор, по которому уступал Тевтонскому ордену Кульмскую землю. Затем следуют интенсивные завоевания, присоединение к тевтонцам ордена меченосцев с его обширными владениями – и тевтонцы превращаются в серьезную политическую силу в Европе. Но нас интересуют прежде всего первые попытки Тевтонского ордена закрепиться в Европе, поскольку именно Трансильвания, тесно связанная с украинскими землями, могла быть одним из пунктов исхода армянских рыцарей-крестоносцев на Русь.

По мнению венгерских историков, армяне жили в Венгрии уже во время царствования королей Андрея II и его сына Белы IV, имели свои монастыри и поместья в Трансильвании (*Monasterium Armenorum, Terra Armenorum*). В 1243 г. Бела IV подтвердил данные ранее армянам привилегии. По мнению историка К. Лукачи трансильванские армяне тесно связаны с Западной Украиной, т.к. они были потомками армян, бежавших после падения Багратидского королевства в 11 в. в Крым, а после захвата Крыма турками в 1475 г. – в Польшу, а оттуда в Молдавию и Валахию [21, 12; 21, 65].

Помимо этого, Тевтонский орден и венгерский король Андрей II установили довольно тесные связи с Киликийской Арменией – Андрей II во время крестового похода 1217 года, а орден – несколько раньше. В 1211-1212 гг. великий магистр ордена Герман фон Зальца предпринял поездку по Кили-

кии [3]. За 13 лет до этого в январе 1198 г. архиепископ Майнский Конрад короновал в Тарсе армянского князя Левона II, а в марте 1198 г. тот же архиепископ Майнский присутствовал на собрании лидеров крестоносцев и духовенства, решивших превратить немецкий госпиталь в Сен-Жан д'Акре в военный орден. В апреле 1212 г. король Левон II подписал грамоту, жаловавшую Тевтонскому ордену замок Амуд, поместья Сеспин, Буквекия, Кумбетфор, Айун и предоставлявшую рыцарям свободу передвижения и торговые привилегии на всей территории Киликийской Армении" [3].

Таким образом, армяне-крестоносцы могли попасть на Русь через Трансильванию, куда они пришли из Киликийской Армении либо вместе с королем Андреем II после его возвращения из крестового похода, либо вместе с тевтонцами. Также не исключен путь через генуэзские фактории Крыма и юга Украины Каффу, Монкастро и др., где существовали крупные армянские колонии. А. Якобсон, анализируя причины распространения изображения ягненка с лабарумом (Сурб-Ншан=Святое Знамение) как символа армян в Крыму, считал, что этот символ попал в Крым из Киликийской Армении [19, 178]. Однако, у Левона II Великого, Хетума I, Левона III, Костандина IV на монетах был изображен лев с крестом. Тогда как Божьего ягненка изображали на монетах крестоносцев 2-й пол. 13 в. [5, 877-878].

Таким образом, прибытие армян-крестоносцев на Русь в 13 веке было вполне возможно. Однако, объяснить прибытие 20 тыс. крестоносцев в 1062 году, т.е. более чем за 30 лет до начала эпохи крестовых походов и даже еще до захвата Иерусалима тюрками-сельджуками в 1071 г., давшего толчок организации крестовых походов, весьма сложно.

Согласно свидетельствам историков, в Грюнвальдской битве (1410 г.), армяне принимали участие на стороне литовцев и поляков [10, 177]. Однако, позднее вновь появляются данные о связях армян с Тевтонским орденом. Так, в 1497 г. армяне продали свою баню во Львове, чтобы встретить с большим почетом магистра крестоносцев Яна из Тьефена, который спешил на помощь против турков и умер в обозе под Галичем [18, 109-110]. В кон.17 – нач.18 в. доктор теологии армянин Вацлав Муратович был каноником тевтонского ордена [19, 238]. Также С. Баронч упоминает некоего рыцаря Гроба Господнего Вартана Мартина, жившего во Львове в 1544 г по закону св. Антония Пустынника [19, 349].

Еще одним ярким свидетельством связей армян Западной Украины с Иерусалимом являются две прекрасные иконы Богородицы 2-й пол. 17 – нач. 18 в., находящиеся в иерусалимском Армянском соборе св. Иакова: слева от алтаря – Богородица Одигитрия, справа – реплика Богородицы из церкви Санта Мария ди Маджоре (называемая "Salus Populi Romani", т.е. "Спасение римского народа"). Хотя обе иконы закрыты массивными серебряными окладами, что серьезно затрудняет их анализ, однако стилистические характеристики живописи говорят об их западноукраинском происхождении. Специалисты по украинской иконографии, с которыми консультировалась автор (проф. Л. Милыева, д-р В. Александрович, реставратор 1-й категории Л. Скоп), считают, что иконы могут быть украинского происхождения (Восточная Галиция). По мнению д-ра В. Александровича, возможно, из армянской среды унийного периода, на что указывают, прежде всего, стиль написания Одигитрии и орнамент на одежде Эммануила. Помимо этого, в книгохранилище монастыря св. Иакова хранится ряд книг, написанных армянами в 14-15 вв. в Крыму [9, 288-307].

Документальный материал позволяет проследить историю паломничества армян Украины в Иерусалим, начиная с XVI в. Информацию о паломниках можно получить из биографических данных, из книг путешественников, а также из эпиграфического материала – эпитафий на тапанахарах и хачкарах, дарственных надписей на предметах церковной утвари. Из общего числа известных автору эпиграфических надписей (26 ед.) две наиболее ранние – крымские – с упоминанием маґдеси (так армяне называли людей, совершивших паломничество в Иерусалим), датируются 16 в. В 17 в. число таких памятников увеличивается – 5 (2 из Львова, 1 – Крым, 1 из Григориополя), пик приходится на 18 в. – 16 (география та же), и лишь одна – 19 ст. из Браиле (Молдавия-Румыния). Датировка двух надписей (икона из Могилева-Подольского и крымская плита) неизвестна.

Похожую картину дают и другие источники. Одно из наиболее ранних письменных упоминаний о паломничестве в Святую Землю находим в "Дорожных записках" Симеона дпир Лехаца (17 в.). Из его записей следует, что специальных караванов паломников для посещения святых мест не было. Желаящие совершить паломничество присоединялись к попутным купеческим караванам, с ними добирались до Константинополя, а оттуда – с попутными же караванами – напрямую или на перекладных до Иерусалима. Однако, возможны были и другие маршруты, например, из Львова до Константинополя, оттуда – в Венецию, а из Венеции в Иерусалим. Он же пишет и о нередких визитах во Львов представителей армянского иерусалимского патриарха: "... во Львове существует... правило. Когда из Иерусалима или Эчмиадзина приезжает нвирак, он останавливается сперва в монастыре; спустя три дня собираются 12 ага вместе с ктиторами и священниками и посылают к нему священника и двух ага и спрашивают, зачем он приехал. На сбор [пожертвований] или по другому делу? Он говорит причину. Если он имеет свидетельство, его с почестями везут в город, а если нет, выпроваживают из монастыря" [8, гл. 15].

Из документов явствует, что из Львова и других городов Западной Украины армяне отправлялись в паломничество к святым местам в Иерусалиме и после официального подписания Армянской Церковью Речи Посполитой унии с Римом (1630 г.). Но только в первое время, т.е. до начала 18 в.

Причем это были армяне, тесно связанные с молдавскими армянскими колониями, в частности с Сучавой (Н. Байдулович, Д. Богданович, М. Богосевич и др.).

Маһдеси не только пользовались всеобщим уважением, но часто именно они были ктиторами строительства армянских храмов или их реконструкции. Так, памятная запись на камне в честь строительства армянской церкви Пресвятой Богородицы в Измаиле гласит: "Милостию Божией церковь. св. Богородицы возобновлена от основания ... под наблюдением, увещанием и иждивением священника и прихожан сего города, ...а также усердием и иждивением маһдеси Магакии, выходца из востока и брата его маһдеси Акопа. Помяните ... маһдеси Берхудары, который своими трудами и средствами много содействовал построению церкви... лета 1212 армянской эры (1763) января 10-го" [13, л. 88]. В записках Х. Кучук-Иоаннесова зафиксирована надпись, "рельефно вырезанная на камне в стене Армянской церкви, находящейся в 20 верстах от Феодосии и в 12 от станции Бурундук (Топлов, Крым). Надпись из 10 строк написана буквами еркатагирь, т.е "железными" буквами, гласит: "Сей славный храм Божий во имя святого Уратокреса вторично возобновлен от основания...приношениями и щедростью крымской земли в управление Якова, мудрого первосвященника и предстоятельства маһдеси Иоанна и маһдеси Айтина – уроженцев города Кефе..." [13, л. 8].

Две памятных плиты и балка с надписями аналогичного содержания сохранились в Феодосийском краеведческом музее (Крым): 1) закладная плита с надписью на армянском языке: "По повелению царя и под присмотром Маһдеси Меркяна, под руководством Тер-Симеона построили маленькую часовню в память о целом народе, руками маһдеси Микира и маһдеси Тороса, архитекторами Саргисом и Минасом. Лета 1005 (1556 г.)" (№ К.п.о.ф.497. А-1186. Л-9); 2) мраморная прямоугольная плита 18 века с надписью на армянском языке в 6 строк, расположенной в середине фигурного картуша, "По повелению государя и под наблюдением Маһдеси при настоятельстве Тер... (Аствацатура?) украшена дверь (?) в память всего народа руками Маһдеси... архитектор" (№ О.ф. А-№ 35. 2160/45 а. Л-116) [1, 130]; 3. Квадратная балка из церкви святого Саргиса в Феодосии с надписью на армянском языке в две строчки: "Притвор отстроил маһдеси Амир, сын мученика. Пусть помилует Бог тружеников. Лета 981 (1532) 1 августа" (№ К.п.2160/60. А-1349. Л-65).

Прослеживается еще одна закономерность: после принятия унии армянской церковью в Речи Посполитой упоминания о паломниках в Св. Землю постепенно исчезают – согласно документам, армяне Западной Украины ездят в Рим. Тогда как в армянских колониях юга и юго-запада Украины, не вошедших в союз с Римом, паломничества в Св. Землю продолжают. Тем не менее, в 17 в. и даже начале 18 в. армяне Западной Украины жертвовали в пользу армянской церкви в Иерусалиме: в 17 в. львовский армянина Кшиштоф Глушкевич в своем завещании отписал иерусалимской церкви серебряный кубок [19, 132]; богатый язловецкий купец Минас Сиринович в завещании от 15 марта 1672 г. отписал по 50 левковых талеров собору в Эчмиадзине и Иерусалиме [19, 202]. Вначале 18 в. самый богатый львовский купец Доминик Богданович (внук Богдана Доноваковича – фундатора знаменитого армянского монастыря Хачкатар в Сучаве) распорядился своим в завещании ежегодно выдавать армянским паломникам в Святую Землю 50 злотых [19, 81].

Одним из влиятельнейших горожан г. Львова 17 в. был армянин Николай Байдулович. Он считался лучшим знатоком восточных языков во Львове, поэтому 14 января 1657 г. городской совет избрал его главным городским толмачем (переводчиком). Но в 1661 г. он оставляет свой пост и отправляется паломником в Иерусалим, а оттуда – в Эчмиадзин. 13 июля 1662 г. Байдулович возвратился во Львов, "обогащенный новостями с Востока", т.к. не только "молился и плакал на Гробе Господнем, но и узнал обычаи и нравы народа и двора, чтобы нужную в области дипломатии получить сноровку" [19, 57]. По возвращении он вновь занял пост городского толмача, а в 1667 г. отправился в качестве советника и переводчика с великим коронным послом Иеронимом Радзейевским в Константинополь. В 1670 г. королевской грамотой от 19 ноября Н. Байдулович получил пост городского толмача пожизненно [19, 58-59].

Совершали паломничества преимущественно мужчины, однако, иногда встречаются упоминания и о паломниках-женщинах. Так, Марианна Богосевичева из Каменец-Подольского отправилась в 1650 г. в паломничество на св. Землю, оттуда – в Эчмиадзин. Из Эчмиадзина она поехала в Стамбул, где получила от армянского Патриарха Филиппа дьяконское посвящение, затем отправилась в Рим и лишь после этого возвратилась домой [19, 8-9].

Значительная часть документального материала со свидетельствами паломничества армян Украины в Иерусалим, особенно, предметы церковной утвари, памятные плиты из Григорополя, из армянских церквей Жванца, Могилева-Подольского сохранилась только в записях из неопубликованного дневника путешественника Х. Кучук-Иоаннесова по армянским колониям Юга и Юго-Запада Украины. Так, в Жванце ученый описал "достоиную внимания" древнюю икону с изображением св. Петра с надписью "Св. апостол Петр в память раба Сака, сына мугдуси Саргиса из Эрзерума" [13, л. 75]. Где сегодня находится эта икона, как и ряд других предметов, описанных Х. Кучук-Иоаннесовым, неизвестно. В церкви св. Николая в Каменец-Подольском находилась икона архангела Гавриила, пожертвованная сюда в "память маһдеси Пирзата, сына Кретнвиторана и сожительницы его – также маһдеси ... лета 1102 армянской эры (1653 г.)" [14, л. 22].

Особенно много подобных памятников в 1894 г. ученый обнаружил в григориопольских армянских церквях св. Петра и Павла и Пресвятой Богородицы (в город в конце 18 века были переселены все армяне Измаила, Каушан и Килии). Среди них были "чаша (для св. даров) в память братьев Терзи из Измаила, пожертвована ма҃деси Акопом в церковь Св. Богородицы в 1199 г. армянской эры (1750 г.); чаша в память ма҃деси Саргиса, сына Иоанна Пастеци, пожертвована в церковь чудотворного Сурб Ншана в 1198 армянской эры (1749 г.); епископская тиара в память фервата – сына ма҃деси Аствацатура из Тохата, пожертвована в церковь св. Богородицы в Измаиле в 1200 г. армянской эры (1751 г.). В ризнице церкви св. Богородицы г. Григориополя Х. Кучук-Иоаннесову показали старинную митру с армянской надписью: "В память Тер-Аракелова сына Есаика и его сына ма҃деси Рстакеса и всего рода армянской эры (1668 г.)" [12].

Помимо этого, Х. Кучук-Иоаннесов приводит надписи на надгробных плитах возле церкви св. Петра и Павла, в четырех из которых упоминаются паломники в Иерусалим: "Это гробница ма҃деси Гиферена (Гиферана) ... из города Нахичевани села Сыр... (1741 г.); "Это могила ма҃деси Искандера – сына Григория, скончался 1198 армянской эры (1749 г.); "это гробница ма҃деси Сол... сына Хо... умершего 1175 армянской эры (1726 г.)..."; "это гробница Гетсиманы – супруги ма҃деси Бархудары с востока из ...Нахичеванского округа скончавшейся 1219 году армянской эры (1770 г.)" [12]. Архимандрит Г. Айвазовский описал надгробную плиту 1710 года из Кинбургской крепости возле Очакова с армянской надписью, посвященной дочке ма҃деси Дер-Баба, жене Оганнеса Мариам-Бике [2, 323-332].

Часть памятников армянской культуры, на которых присутствуют надписи с упоминанием армянских паломников в Святую Землю, сохранились в музейных коллекциях Украины: 1) Киевский музей исторических ценностей: – ДМ-60. Шкатулка. Кон. 19 в. Серебро,ковка,чеканка. На передней боковой стенке надпись на армянском языке: "Сию шкатулку для сохранения Святых Тайн подарил Манук – сын ма҃деси Саркиса из Браиле (авт.– совр. Румыния) церкви Пресвятой Богородицы г. Хавшара (авт. – г. Каушан недалеко от г. Бендеры, Молдова. В 18-19 в. там была армянская церковь Пресвятой Богородицы) в день памяти св. Стефана" [4, 260]; – ДМ-86. Крест в мандорле. 1744 г. Армения. Серебро 800°, филигрань, живописная эмаль, скань. На подставке надпись на армянском языке: "Крест сделан и подарен церкви Пресвятой Богородицы в Килии боголюбивым ма҃деси Арутюном в 1193 году арм. летоисчисления (1744 г.)" [4, 252-253]; – серебряная тарелка (№ ДМ-2397), о которой упоминал Х. Кучук-Иоаннесов [11] с надписью "Сей образ в память трапезондского ма҃деси Оханеса и его родителей [пожертвован] к вратам церкви св. Богородицы в Кили в 1226 году армянской эры (1777 г.)"; 2) Львовский исторический музей: – надгробная плита 17 в. с надписью на армянском языке: "Плита на могиле человека благословенного из страны Эрсах местности Урухцухчи названного Пеекле Ма҃деси Аствацатура..." [6, 123–135]; – серебряный четырехконечный крест работы львовских армянских мастеров (№ МТ-1736, Ск-250) 1621 года с выгравированной на подставке надписью на армянском языке: "Этот святой крест памяти ма҃деси Аствацатура из Египта (?) (который подарил его церкви святой и милостивой Богородицы..." [22, 106, илл. № 120]. Очевидно, именно об этом кресте, который д-р Р. Менкицкий отнес к наиболее интересным армянским серебряным изделиям, идет речь в статье о выставке достижений армянской культуры 1932 года во Львове: серебряный с позолотой реликварий 17 в. в виде креста в готическом стиле с надписью на подставке: "Это память по Ма҃деси Богдановичу, подаренная Якубом Богдановичем в 1631 году" [20, 29]; 3) Феодосийский краеведческий музей: (№ К.п. 492. А-1181. Л-43; № К.п.493. А-1182. Л-5; № К.п. 6212. А-5106. Л-141). Три мраморных надгробных плиты 17 века (1) и 18 века (2) из Каффы с надписями на армянском языке [1, 98; 1, 103; 1, 99] и (№ Б/н) фрагмент хачкара 17 века из раскопок армянской церкви св. Стефана в Феодосии с частично сохранившейся одной строкой [1, 89-90].

Таким образом, краткий обзор памятников и документов, свидетельствующих об исторических связях армянских колоний Украины с Иерусалимом, позволяет сделать вывод, что контакты были многоплановыми и их следует изучать в двух взаимосвязанных форматах. Первый – взаимоотношения армянских колоний Украины в период Киевской Руси и Галицко-Волынского княжества и ранний период Польши и Великого княжества Литовского в контексте эпохи крестовых походов, политических взаимоотношений киевских и галицких князей с Венгрией и Польшей, отношений генуезских и армянских колоний Крыма и Юга Украины (Монкастро, Килия, Каффа) с Галицией, Трансильванией и Киликийской Арменией, а также в контексте взаимоотношений Тевтонского ордена с Киликийской Арменией, Венгрией и Польшей. Второй формат – паломничество армян Украины в Святую Землю, его история, характер, особенности.

Литература

1. Айбабина Е. Декоративная каменная резьба Каффы XIV–XVIII веков / Е. Айбабина. – Симферополь, 2001. – 280 с.
2. Айвазовский Г. Армянские надписи, на юге России / Г. Айвазовский// Записки Императорского Одесского общества истории и древностей. – Одесса, 1867 – Т. 6. – С. 323-332.
3. Баранов А. Тевтонский орден в Киликийской Армении / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: deusvult.ru/tevtonskij-orden.

4. Гаюк І. Ілюстрована енциклопедія вірменської культури в Україні / І. Гаюк. – Львів: Афіша, 2012. – Т. I. – 992 с.
5. Дашкевич Я. Емблематика та символіка вірмен України XIV- XVIII століть / Я. Дашкевич // Вірмени в Україні: дорогами тисячоліть. – Львів, 2012. – 1328 с. – С. 877-878.
6. Дашкевич Я. Р. Армяно-кыпчацкая надпись из Львова (1609) и вопросы изучения средневековых памятников армянской эпиграфики / Я. Дашкевич, Э. Трыярский // Rocznik orientalistyczny. – Т. XXXV, 2. – С. 123-135.
7. Крипякевич И. П. К вопросу о начале армянской колонии во Львове / И.П.Крипякевич // Исторические связи и дружба украинского и армянского народов. – К.: Наукова думка, 1965. – С. 122-128.
8. Лехаца Симеон. Путевые заметки. Гл. 15. Описание города Львова / Симеон Лехаца. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: armenianhouse.org/lekhatsi/chronicle-ru/notes/chapter13_18.html
9. Свод армянских памятных записей, относящихся к Крыму и сопредельным регионам (14-15 вв.) // Составление, русский перевод, введение и примечания Т.Э. Саргсян. – Симферополь, 2010. – 312 с.
10. Труды комитета для историко-статистического описания Подольской епархии. – Каменец-Подольский, 1878-1879. – Вып. II.
11. ЦГА РА (Центральный Государственный Архив Республики Армения). Ф.40. оп.1, д. 5, 16.
12. ЦГА РА. Ф.40. оп.1, д. 16.
13. ЦГА РА. Ф. 811. Фонд Х. Кучук-Иоаннесова, оп.1, д. 9.
14. ЦГА РА. Ф. 811. Фонд Х. Кучук-Иоаннесова, оп.1, д. 23.
15. проф. Циммерман Харальд. "800 лет Тевтонского ордена в Бурценланде" / Харальд Циммерман [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.siebenbuerger.de/zeitung/artikel/drucken/index.php?id>.
16. Эпоха крестовых походов под редакцией Э. Лависса и А. Рамбо. – М.-СПб, 2003 – 1088 с.
17. Якобсон А. Армянская средневековая архитектура / А. Якобсон // Византийский Временник. – Т. 8 (33). – М., 1956. – С. 166-191.
18. Barącz S. Rys dziejów ormiańskich / S. Barącz. – Tarnopol, 1869. – 319 с.
19. Barącz S. Żywoty sławnych Ormian w Polsce / S. Barącz. – Lwów, 1856. – 485 с.
20. Czołowski A. Wystawa zabytków ormiańskich we Lwowie / A.Czołowski. – Lwów, 1932.
21. Lukacsi C. Historia Armenorum Transilvaniae / C. Lukacsi. – Vienna, 1859.
22. Ormianie polscy. Odrębność i asymilacja. – Muzeum Narodowe w Krakowie. – Kraków, 1999. – 179 с.

References

1. Aybabina E. Dekorativnaja kamennaya rezba Kaffy XIV-XVIII stolietij / E. Aybabina. – Simferopol, 2001. – 280 s.
2. Ayvazovsky G. Armjanskje nadpisi na yuge Rosii / G. Ayvazovsky // Zapiski Impanorskogo Odesskogo obshchestva istorii i drevnostej. – Odessa, 1867 – Т. 6. – С. 323-332.
3. Baranov A. Tevtonskij orden v Kilikijskoy Armenii / [Elektronnyy resurs]. – Rezhim dostupa: deusvult.ru/tevtontskij-orden
4. Hayuk I. Iliustrovana enciklopedia vimensjkoj kuljuty v Ukraini / I. Hayuk. – Lviv: Afisha, 2012. – Т I. – 992 s.
5. Dashkevych Ya. Emblematika ta symvolika virmen Ukrainy XIV-XVIII stolitj / Ya. Dashkevych // Virmeny v Ukraini: dorogamy tysjacholitj. – Lviv, 2012. – 1328 s. – С. 877-878.
6. Dashkevych Ya.R., Tryjarsky E. Armiano-kypchakskaya nadpisj iz Lvova (1609) I voprosy izuchenia srednieviekovyh pamiatnikov armianskoj epigrafiki / Ya. Dashkevych, E. Tryjarsky // Rocznik orientalistyczny. – Т. XXXV, 2. – S.123-135.
7. Kripjakevich I.P. K voprosu o nachalie armianskoj colonii vo Lvovie / I.P. Kripjakevich // Sbornik materialov nauchnoj sessii "Istoricheskie sviazi I druzshba Ukrainkogo i Armianskogo narodov. – Kiev, 1965. – С. 122-128.
8. Liehatsi Simeon. Dorozhnyie zamietki. Gl.15 Opisanie goroda Lvova / Simeon Liehatsi / [Elektronnyy resurs]. – Rezhim dostupa: armenianhouse.org/lekhatsi/chronicle-ru/notes/chapter13_18.html
9. Svod armianskih pamiatnyh zapisij, odnosiaschihsia k Krymu I sopredelnyim regionam (14-15 vv.)// Sostavlenie, russskij perevod, vvdenie I primiechania T.E.Sargsjan. – Simferopol, 2010. – 312 s.
10. Trudy comiteta dlia istoriko-statisticheskogo opisania Podolskoj yeparhii. – Kamenets-Podolsk, 1878-1879. – Vyp. II.
11. CGA RA (Centralnyj Gosudarstvennyj Arhiv Respublicy Armenia). – F.40, op.1, d. 5, 16.
12. CGA RA. – F.40. op.1, d. 16.
13. CGA RA. – F. 811. Fond H. Kuchuk-Ioannesova, op.1, d. 9, l. 88.
14. CGA RA. – F. 811. Fond H. Kuchuk-Ioannesova, op.1, d. 23, л.8
15. Prof. Cymmerman Harald "800 years of the Teutonic award in Бурценланде" / Harald Cymmerman / [Elektronnyy resurs]. – Rezhim dostupa: <http://www.siebenbuerger.de/zeitung/artikel/drucken/index.php?id=10743>
16. Epoha krestovyh pohodov. Pod riedakciej E. Lavissa I A.Rambo. – М.-SPb, 2003 – 1088 s.
17. Yakobson A. Armjanskaja sriednieviekovaya arhitectura / A. Yakobson // Vizantijskij Vremiennik. – Т. 8 (33). – М, 1956. – С. 166-191.
18. Barącz S. Rys dziejów ormiańskich / S. Barącz. – Tarnopol, 1869. – 319 s.
19. Barącz S. Żywoty sławnych Ormian w Polsce / S. Barącz. – Lwów, 1856. – 485 с.
20. Czołowski A. Wystawa zabytków ormiańskich we Lwowie / A.Czołowski. – Lwów, 1932.
21. Lukacsi C. Historia Armenorum Transilvaniae / C. Lukacsi. – Vienna, 1859.
22. Ormianie polscy. Odrębność i asymilacja. – Muzeum Narodowe w Krakowie. – Kraków, 1999. – 179 s.